

Zeitschrift:	Le nouveau conteur vaudois et romand
Band:	89 (1962)
Heft:	3
Artikel:	La voix jurassienne : les Jurassiens à la Fête fédérale des costumes à Bâle
Autor:	L'aidjolat
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-232722

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les Jurassiens à la Fête fédérale des costumes à Bâle

Quelques groupes folkloriques du Jura ont participé à la grande fête fédérale des costumes. Le samedi soir, le Groupe des Vieilles Chansons de Porrentruy, notamment, se fit l'ambassadeur de notre petit pays, lors de l'important cortège de 3000 participants qui illumina de ses feux les rues de la cité rhénane, déployant ainsi son thème Feu et Lumière. Il y présenta, avec bonheur, une « fête » connue de toutes nos villes et de tous nos villages et qui revient chaque année avec la fin de l'hiver. Il s'agit du feu des Brandons. Eh bien ! nos Ajoulots ont parfaitement réussi l'entreprise et recueillirent des applaudissements enthousiastes...

La « tchavouènne » (feu des Brandons), fort bien imaginée, nécessairement réduite pour la circonstance, brûlait d'un vif éclat. Les fèyes (torches allumées aux Brandons) que tournaient avec adresse d'infatigables porteurs, lançaient leurs flammes claires en volutes mystérieuses. Le « maestro » en mettait lui-même un fameux coup, entraînant son monde avec des chansons joyeuses et des rires conquérants. On se prenait à chanter au passage du groupe :

« Votre cœur vous le dira ! Rien ne vaut notre Jura ! »

Et, avant de s'endormir, pensant aux Brandons d'autrefois, on ne pouvait s'empêcher de fredonner, la nostalgie au cœur, l'expressive chanson des fèyes :

*Vins, Mairie, virie nos fèyes,
Voilà le grand fue qu'à prât ;
Nos troverains bouebes et fées
Raissembiais enson di crâ.
Nos dainsrains, en virain
Tot atoé de lais tchavouènne ;
Nos tchaintrains ci refrain
Que le velaidge en résøenne :
Vire, vire, vire mais fèye,
Aitain de beugnats qu'è yé de tieugnats !*

Le dimanche, pendant plus de quatre heures, se déroula l'incomparable cortège costumé qui souleva l'enthousiasme

des milliers de spectateurs et qui laissa une très forte impression. Ce fut un défilé haut en couleurs de plus de 5000 participants.

On regarde, on applaudit sans se lasser ! C'est toute la Suisse qui passe dans sa sobriété et sa vérité, dans ses costumes et ses coutumes, dans ses labeurs, ses joies, ses peines, sa pérennité, dans un ensemble de la plus émouvante beauté. On admire, on découvre son pays, l'âme toute remuée. Les impressions d'Edouard Combe nous reviennent en mémoire :

Je suis profondément convaincu que cette conception esthétique du cortège est chez les Suisses quelque chose d'inné, qui ne doit rien à l'artifice et atteint à l'effet sans le rechercher. C'est un moyen d'expression qui résulte d'une longue tradition.

Les groupes folkloriques jurassiens, en costumes seyants, gais, rieurs, d'allure dégagée, ont fait fort bonne figure parmi les centaines d'autres. Il faut les féliciter hautement, les initiateurs surtout, de cette participation active de notre coin de terre à cette fête nationale des costumes suisses, prouvant ainsi la réalité et la vitalité de notre peuple.

L'Aidjolat.